



ཟབ་ལམ་སློང་པོའི་རྣམ་འབྱུང་བསྐྱོན་པར་བྱ། །

**zablam nyingpö naljor gompar ja**

I will train in the heart-practice of the profound path.

*Visualization*

དག་པའི་ཞིང་དབུས་རང་ཉིད་ལྗང་གསལ་བའི། །

**dakpé zhing ü rangnyi lhar salwé**

I am present as the deity in the centre of a pure realm.

མདུན་མཁར་ཐར་པ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བྲང་ནི། །

**dün khar tarpa chenpö podrang ni**

In the sky before me is the palace of great liberation,

ཡིད་འཕྲོག་བཀོད་པས་རབ་ཏུ་མཛེས་པའི་དབུས། །

**yitrok köpé rabtu dzepé ü**

Beautifully decorated, enchanting in design.

རིན་ཆེན་དར་ཟབ་པད་ལྷན་སྐྱེས་པ་ཡི། །

**rinchen darzab pé dé trepa yi**

At its heart, are three seats of jewels, silks, lotuses, and moon discs.

གདན་གསུམ་དབུས་མར་རོ་བོ་སྐྱེན་རས་གཟིགས། །

**den sum ü mar ngowo chenrezik**

On the central seat is Avalokiteshvara in essence,

རྣམ་པ་འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་། །

**nampa drodul chokgyur dechen ling**

Appearing as Chokgyur Dechen Lingpa, the tamer of beings.

ཞི་འཇུག་ཉམས་ལྷན་པད་ལྷ་བེར་པོད་གསོལ། །

**zhi dzum nyamden pé zha ber pö sol**

With peaceful smile, he wears a lotus hat, cloak, and gown.

གཡས་གཡོན་སྐྱབས་སྐྱེན་པད་དཀར་སྲོང་བུ་འཛིན། །

**yé yön kyab jin pekar dongbu dzin**

In both hands he holds white lotus stems in the granting-protection mudra.

གཡས་གྱི་གདན་ལ་ངོ་བོ་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། །

**yé kyi den la ngowo jampal yang**

On the seat to the right is Mañjushri in essence,

ནམ་པ་པར་འོད་གསལ་མདོ་སྒྲགས་གླིང་། །

**nampa pema ösal do ngak ling**

Appearing as Pema Ösel Dongak Lingpa,<sup>2</sup>

རབ་བྱུང་པད་ལྷ་ཕྱོགས་ལས་ནམ་རྒྱལ་ཚུལ། །

**rabjung pé zha chok lé namgyal tsul**

Wearing monastic robes and lotus hat, victorious in all directions.

ཕྱག་གཉིས་ཡུའྲལ་བཏེགས་པའི་རལ་སྲོད་བསྐྱམས། །

**chak nyi utpal tekpé ral pö nam**

His two hands hold utpala flowers that bear a sword and a scripture.

གཡོན་གྱི་གདན་ལ་ངོ་བོ་གསང་བའི་བདག། །

**yön gyi den la ngowo sangwé dak**

On the seat to the left is Lord of Secrets<sup>3</sup> in essence,

ནམ་པ་འཆི་མེད་བསྟན་གཉིས་གཡུང་རླུང་གླིང་། །

**nampa chimé ten nyi yungdrung ling**

Appearing as Chimé Tennyi Yungdrung Lingpa,<sup>4</sup>

ཐབས་ཤེས་རྩུང་འདུག་རྩི་རིལ་བུ་འཆང། །

**tabshé zungjuk dorjé drilbu chang**

Holding vajra and bell, the unity of means and wisdom.

ཀུན་གྲང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གཟི་བྱིན་འབར། །

**kün kyang yeshe chenpö zijin bar**

All three are resplendent with the majesty of great wisdom

དམིགས་མེད་སྣོད་རྗེས་གདུལ་བྱའི་ཡུལ་ལ་གཟིགས། །

**mikmé nyingjé duljé yul la zik**

As they gaze with their referenceless compassion on all those to be freed.

མོཔེ་ཡི་མཁའ་མངོན་སུམ་བཞུགས་པར་གྱུར། །

**möpé yi khar ngönsum zhukpar gyur**

They are present in person just as envisioned in the mind.

*Seven Branches*

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་པ། །

**chok sum tsa sum kyabné kündüpa**

To the glorious guru—embodiment of the three families,

རིགས་གསུམ་བདག་ཉིད་དཔལ་ལྡན་གླེ་མ་ལ། །

**rik sum daknyi palden lama la**

Essence of all refuge objects, the Three Jewels, and three roots—

སྒོ་གསུམ་གྲུས་པ་ཚེན་པོས་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

**go sum güpa chenpö chaktsal lo**

I prostrate with devotion of body, speech, and mind.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་བའི་རྩ་བར་བཅས། །

**lü dang longchö gewé tsawar ché**

I offer my body, possessions, and all roots of virtue

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་དུ་སྤྲོས་ཏེ་འབུལ། །

**kunzang chöpé trin du trö té bul**

As Samantabhadra offering clouds, billowing, bountiful.

བཅས་དང་རང་ཉིད་ཁ་ན་མ་ཐོ་བའི། །

**ché dang rangnyi khana mato bé**

With heartfelt remorse, I confess all misdeeds and downfalls,

སྤྲིག་ལྷུང་མཐའ་དག་སྐྱིད་ནས་འགྲོད་པས་བཤགས། །

**diktung tadak nying né gyöpé shak**

Whether they be broken pledges or natural wrongs.

འཕགས་དང་སོ་སྐྱེའི་དགེ་ཚོགས་གང་མཚིས་ལ། །

**pak dang sokyé gé tsok gang chi la**

I rejoice with great delight in all the virtue

དགའ་བ་ཚེན་པོས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

**gawa chenpö jesu yi rang ngo**

Accumulated by noble and ordinary beings.

ཐེག་གསུམ་སྤྱི་དང་བྱད་པར་གླེ་མེད་གྱི། །

**tek sum chi dang khyepar lamé kyi**

Grant constantly, I pray, the sacred nectar of the Dharma

དམ་ཚེས་བདུད་ཚི་རྟག་ཏུ་སྦྱིན་པར་བསྐྱེལ། །

**damchö dütsi taktu jinpar kul**

Of the Three Vehicles in general, and the Unexcelled in particular.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཟླ་ངན་མི་འདའ་བར། །

**drowé döndu nya ngen mi dawar**

For the sake of all beings, I pray that your physical body

གཟུགས་སྐྱེ་ཤིང་ལྟ་བུར་རྟག་བརྟན་གསོལ། །

**zukku dorjé tabur takten sol**

Remains forever steadfast, never passing into nirvana.

འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་དགེ་བའི་དངོས་པོ་ཀུན། །

**di tsön dü sum gewé ngöpo kün**

All the virtue of the three times, exemplified by this,

གླེ་མ་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

**lama sangye gopang tob chir ngo**

I dedicate to the attainment of the guru's awakened state.

*Prayer*

སྤྱན་རས་གཟིགས་དངོས་བརྒྱ་ཀླུ་ར་དང་། །

**chenrezik ngö pema kara dang**

Noble Damdzin Cholö<sup>5</sup>, hear me!

ངོ་བོ་གཅིག་གྱུར་དམ་འཛིན་ཚེས་གློ་འི་ཞབས། །

**ngowo chik gyur dam dzin chö lö zhab**

You are Avalokiteshvara in person, one with Padmasambhava,

སྤྱུལ་པའི་སྐྱེར་བཞེངས་མཚོག་གུར་གླིང་པ་ལ། །

**trulpé kur zheng chokgyur lingpa la**

Manifest in nirmanakaya form as Chokgyur Lingpa.

མི་སྤྱིད་གཏུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

**miché dungshuk drakpö solwa deb**

I pray to you with deep, unwavering longing.

བྱམས་དང་སླིང་རྗེ་བཙུང་མིན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས། །

**jam dang nyingjé chömin gyü la kyé**

Make natural love and compassion dawn within me!

བྱང་རྒྱལ་བསྐྱེད་པའི་གོགས་དང་གོལ་ས་ནི། །

**changchub drubpé gck dang golsa zhi**

Pacify all obstacles and pitfalls to awakening!

རྒྱལ་སྐྱེད་སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །

**gyalsé chöpa gyatso tarchin né**

Bless me that I may perfect the vast conduct of a bodhisattva

རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

**rangzhen dön nyi drubpar jin gyi lab**

And thereby accomplish the twofold goal of self and others!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་མཚུ་མི་ཏྲ་དང་། །

**jampal zhönnu menju mitra dang**

Youthful Mañjushri, Mañjushrimitra,

ཚོས་རྒྱལ་ཁྲི་ལྷེ་བསམ་བཞིན་སྲིད་པའི་འཕྲུལ། །

**chögyal tri dé samzhin sipé trul**

And Dharma King Tri Songdetsen, willingly re-emanating

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་དཔོན་འཇམ་དབྱེངས་མཁྱེན་བརྗེ་ལ། །

**tamché khyen ngö jamyang khyentsé la**

As Jamyang Khyentse, all-knowing lord of this world,

མི་ཕྱིན་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

**miché dungshuk drakpö solwa deb**

I pray to you with deep, unwavering longing.

སྤྱིབ་གཉིས་མ་རིག་ལུན་པ་མཐའ་དག་སངས། །

**drib nyi marik münpa tadak sang**

Dispel the darkness of ignorance; dispel the two obscurations;

ཤེཛ་ཀུན་ལ་སློལ་བ་སློ་རྒྱས། །

**sheja kün la lo yi pemo gyé**

Make the lotus of universal knowledge bloom within my mind;

རི་ལྗ་རི་སྟེང་མཁྱེན་གཉིས་མངོན་གྱུར་ནས། །

**ji ta jinyé khyen nyi ngöngyur né**

And bless me that, manifesting the twofold wisdom of nature and extent,

ཀུན་མཁྱེན་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**künkhyen gopang tobpar jingyi lob**

I may thereby accomplish the state of complete omniscience!

བྱུང་བདག་རྗེ་རིམ་ས་དཔའ་གསང་བའི་བདག །

**khyabdak dorjé sempa sangwé dak**

All-pervading Vajrasattva, Lord of Secrets,

རྣམ་སྤྲང་ལོ་ཙཱ་ཡེ་ཤེས་སྤྱུ་མའི་གར། །

**namrang lo tsa yeshe gyumé gar**

Translator Vairochana, wisdom's illusory dance,

འཇམ་མགོན་ལྷ་མ་སྟོ་གྲིས་མཐའ་ཡས་ལ། །

**jamgön lama lodrö tayé la**

The gentle guardian guru, Lodrö Tayé—

མི་ཕྱིན་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

**miché dungshuk drakpö solwa deb**

I pray to you with deep, unwavering longing.

ཕྱོགས་ཞེན་འཚིང་བ་དམ་པོ་དྲང་པོར་གྲོལ། །

**chok zhen chingwa dampo drangpor drol**

Unravel the tight knots of partiality and bias;

གསང་བ་ཟབ་མོའི་སྒྲ་དོན་ཇི་བཞིན་རྟོགས། །

**sangwa zabmö dradön jizhin tok**

Make me realize the profound secret, its words and meaning, precisely;

འཇིགས་མེད་བརྟུལ་ལུགས་མཚོག་ཏུ་སྐྱབ་པ་ཡི། །

**jikme tulzhuk chok tu drubpa yi**

And, through the supreme practice of the fearless yogic disciplines,

ཚེ་གཅིག་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**tsé chik dorjé chang tob jingyi lob**

Bless me that I may attain the state of Vajradhara in this life!

རིགས་གསུམ་དེ་བོ་སྐྱེ་མ་བྱིན་རྣམས་ལ། །

**rik sum ngowo lama khyé nam la**

Through fulfilling the nine ways of pleasing you—

མཉེས་པ་རྣམ་དགུ་རྒྱུལ་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

**nyepa nam gu tsulzhin drubpa dang**

The gurus who, in essence, are the three family lords—

དམ་འགལ་ལོག་ལྟ་སྲུ་ཚམ་མི་འབྱུང་བར། །

**dam gal lokta pu tсам minjung bar**

Without the slightest transgression or briefest moment of wrong view,

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་རྣམ་ཐར་རྒྱུལ་བཞིན་འབྱོརས། །

**tuk yi chik dré namtar tsulzhin jong**

May my mind merge with your wisdom-hearts, may I emulate your liberating examples,

མ་བྱིན་བརྗེ་རུས་པའི་པ་མཐར་སོན་པར་ཤོག། །

**khyen tsé nü pé patar sönpar shok**

And may I cross to the far shore of wisdom, power, and compassion!



ལྷན་པར་སྐྱེས་ཁབས་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

**khyepar pemé khebpé zhingkham su**

In particular, in the Lotus-Covered Realm,

རྒྱལ་སྐལ་སྐྱེད་མུ་གུས་ཇེས་སུ་བཟུང་། །

**gyalsé pemé nyugü jesu zung**

May I be accepted by bodhisattva Lotus Essence,

མ་འོངས་རྒྱལ་བྲལ་ཡང་དག་འཕགས་པ་རུ། །

**ma ong duldral yangdak pakpa ru**

And, in the future, in his Immaculate Noble Realm,

མགོན་པོ་ཀུན་གཟིགས་སྤྱན་རླུང་གྱུར་ཆུབ་སྦྱོང་། །

**gönpo künzik chen ngar changchub chö**

May I engage in bodhisattva conduct at his feet, the All-Seeing Protector!<sup>6</sup>

རྣམ་པར་བཟང་མངས་རྒྱལ་སྐྱེད་མཇེད་མའོན་སུམ་མཇེལ། །

**kalzang sangye nang dzé ngönsum jal**

May I meet the golden-age buddha, Vairochana in person,

བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་ལུང་བསྟན་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །

**changchub chenpor lungten tob gyur chik**

And obtain the prophecy of great awakening!

*Receiving Empowerment*

མིས་གུས་ལྷགས་ཀྱི་སྒྲ་མའི་ཐུགས་ཇེ་བསྐྱེལ། །

**mögü shuk kyi lamé tukjé kul**

Their compassion invoked through the power of devotion,

འོད་ལྷ་ཐིག་ལེ་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གྱུར། །

**ö zhu tiklé kar mar ting sum gyur**

The gurus dissolve into spheres of white, red, and dark blue light.

དབུས་དཀར་སྤྱི་ལོར་གཡས་དམར་མགྲིན་པ་དང་། །

**ü kar chiwor yé mar drinpa dang**

The white light in the center dissolves into my crown; the red light on the right dissolves into my throat;

གཡོན་མཐིང་སྤྲིང་གར་ཐིམ་པས་སྒོ་གསུམ་གྱི། །

**yön ting nyinggar timpé go sum gyi**

And the dark blue light on the left dissolves into my heart.

སྒྲིབ་དག་དེ་མེ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ལུགས། །

**drib dak dorjé sum gyi jinlab zhuk**

My three gates' obscurations are purified, the three vajras' blessings flood into me,

གསང་གསུམ་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་གྱུར། །

**sang sum lü ngak yi sum yermé gyur**

And my body, speech, and mind become inseparable from the three secrets.

རིག་སྟོང་གློ་བལ་རང་བྱུང་ཚེས་ཀྱི་སྐྱུ། །

**riktong lodral rangjung chö kyi ku**

Empty-awareness beyond conceptual mind is dharmakaya self-arisen,

དོན་དམ་ལྷ་མ་ཡེ་ཚེ་གས་ལྷག་རྒྱ་ཚེ། །

**döndam lama yé dzok chakgya ché**

The ultimate guru, the great seal of primordial perfection.

ཚོལ་མེད་ལྷུན་གྲུབ་གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ནས། །

**tsolmé lhündrub neluk ngöngyur né**

May I actualize this natural state, spontaneously and without effort,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་ཤོག། །

**kham sum khorwa dong né trukpar shok**

And thus may I dredge the three realms of samsara from their depths!

ཅེས་པའང་གནས་མཛད་སྟོན་བརྒྱུད་ཀྱི་གསེར་ཤིང་འཛིན་པ་སྐབ་དབང་བཟོ་དོན་འགྲུབ་ཀྱི་ཡང་སྲིད་ཀྱི་མཁུ་བྱུབ་  
 བསྟན་རབ་འཕེལ་གྱི་ཞལ་སྡེ་ནས་རིན་ཆེན་གཉིས་པའི་ཡོལ་གོ་བཅས་གསུང་བསྐྱེལ་ངོར། ཀཱཱ་རག་  
 དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའམ་སློ་གོས་མཐའ་ཡས་སུ་འབོད་པས། མདོ་སྐང་སྡེ་དགའི་རྒྱལ་ཁབ་སྐྱུན་སྐྱུབ་  
 སྟེང་དུ་བགྱིད་པ་དགའ་ལེགས་འཕེལ། །མངྏ་ལམ། །།

*This was requested by Karma Tupten Rabpel, reincarnation of Drubwang Pema Döndrub and upholder of the golden garland of the Upper Lineage of Nedo, who made the request after presenting a silver vessel as an offering. I, the one known by the name of Karma Ngawang Yönten Gyatso, or Lödro Tayé, wrote this in response at Lhundrup Teng in the kingdom of Dergé, in Domé. May virtuous excellence increase! Mangalam.*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Ani Chöying Lhamo and Laura Swan, ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1Homage to the glorious guru!

2Jamyang Khyentse Wangpo.

3Vajrapani.

4Jamgön Kongtrul Lodrö Tayé.

5Damdzin Chökyi Lodrö, alias Murup Tsenpo.

6The bodhisattva Lotus Essence will become Buddha All-Seeing Protector in the future. At that time, his pure realm will be named the Immaculate Noble Realm.